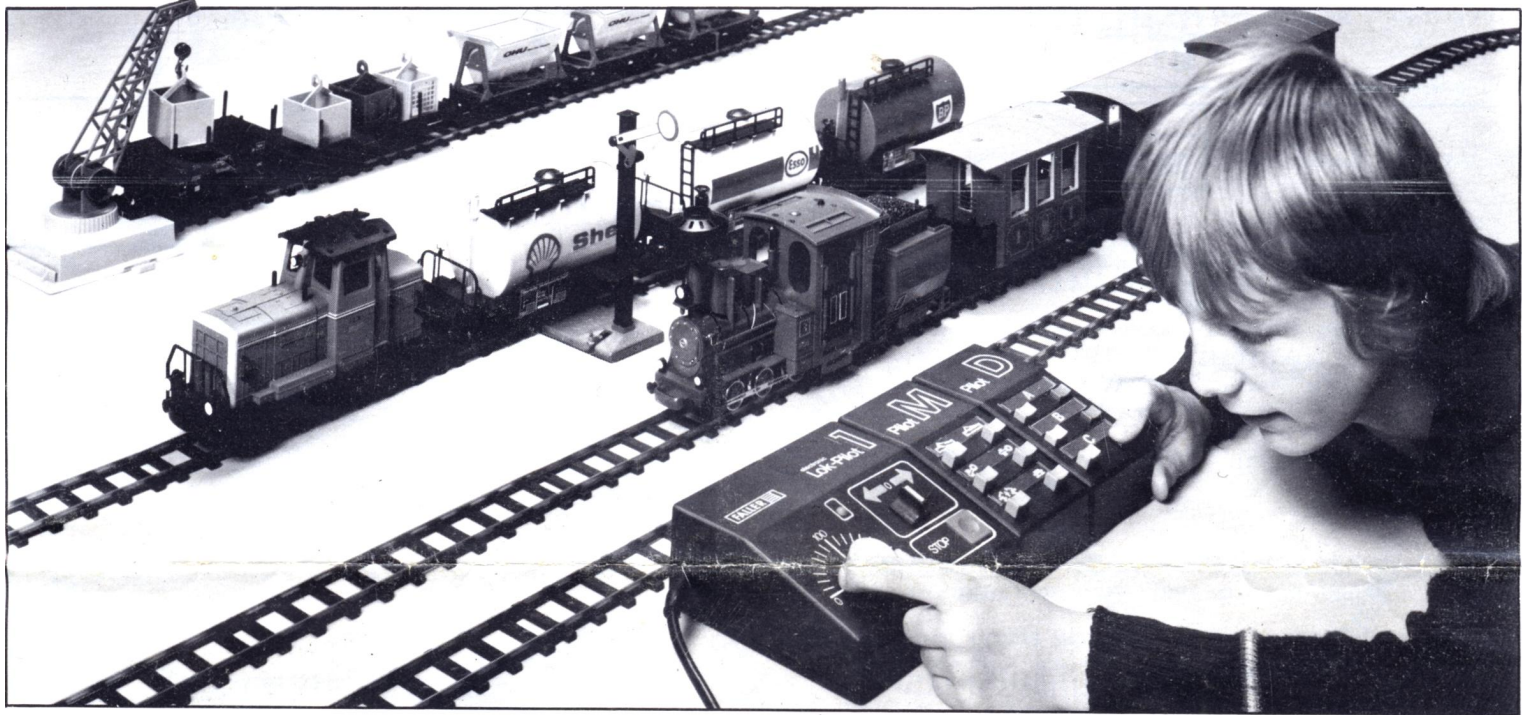
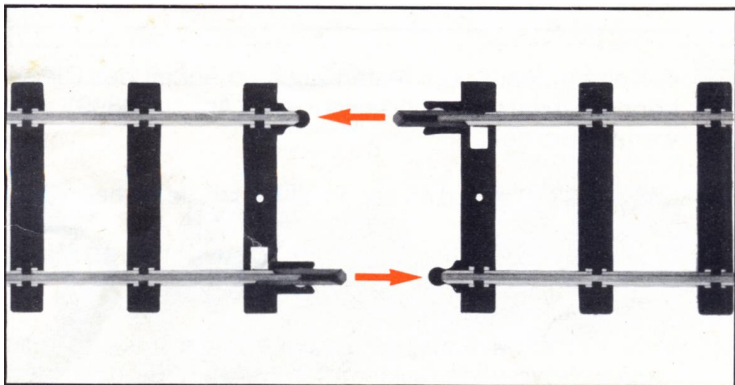


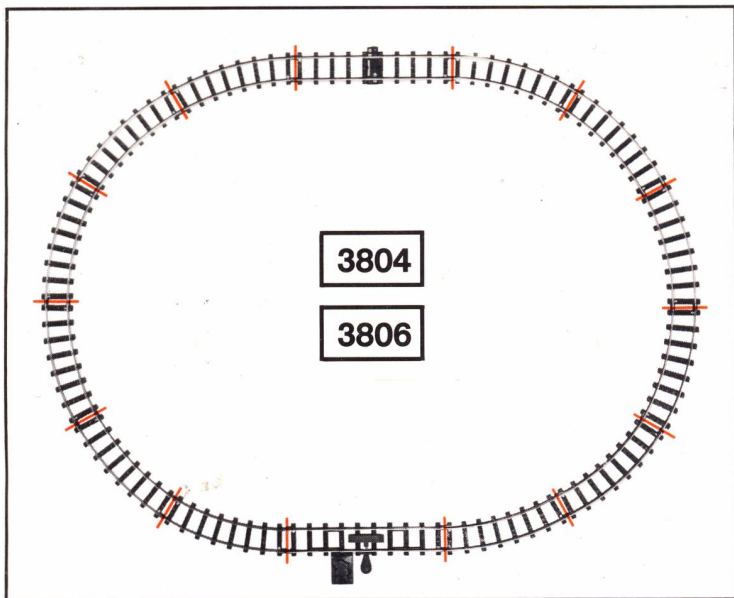
- Ⓓ Der „e-train“ ist eine elektrische System-Eisenbahn, die sich durch großes Format, robustes Material, ausgereifte Technik und viel Zubehör mit interessanten Spielfunktionen auszeichnet - das macht den „e-train“ ideal für Kinder.
- ⒼⒷ "e-train" is an electric system train which features large size, tough material, and numerous accessories with interesting play functions - a fully developed technology ideal for children.
- Ⓕ Le «e-train» est un réseau de chemin de fer électrique. Ses caractéristiques le désignent comme le réseau idéal des enfants; grand format, matériel robuste et résistant, technique de pointe, et nombreux accessoires permettant de recréer toutes les activités annexes du Chemin de Fer.
- ⒼⒹ De "e-train" is een elektrische systeem-spoorweg, die zich onderscheidt door groot model, robuust materiaal, geperfectioneerde techniek en veel toebehoren met interessante zelf uit te voeren functies - en daardoor is "e-train" ideaal voor kinderen.



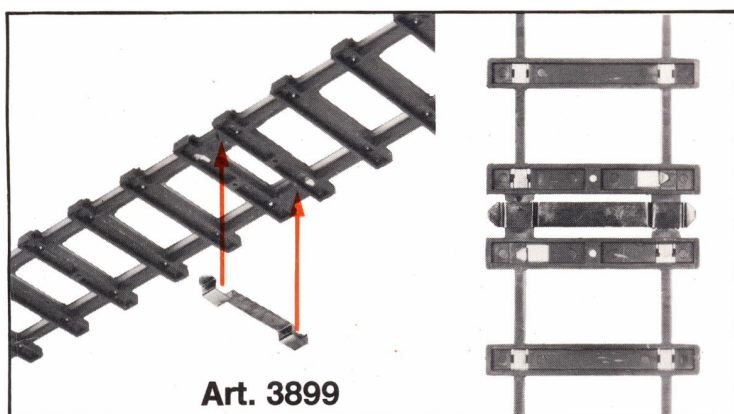
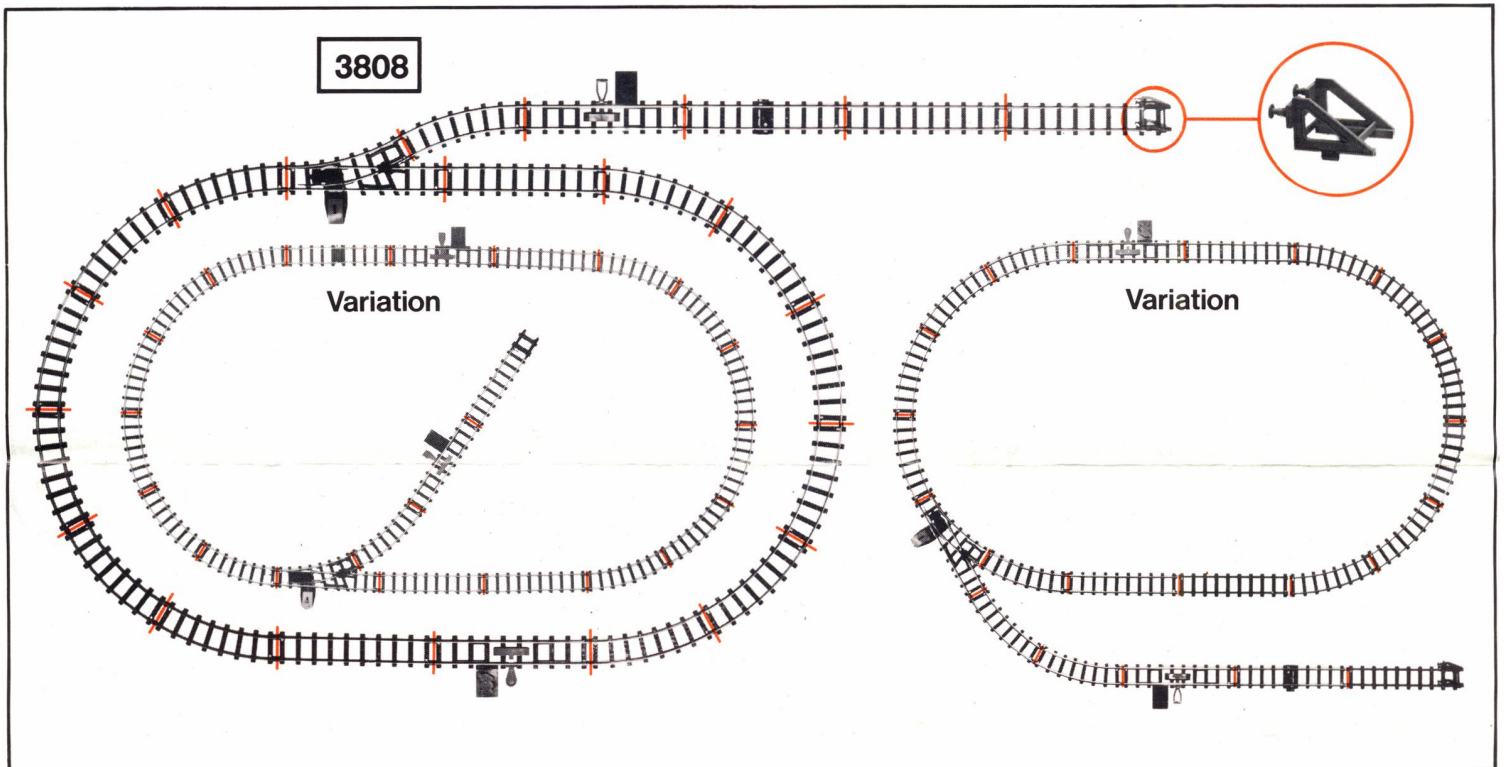
Aufbau der Anlage · How to set up a layout · L'installation du réseau · Aanleggen van een baan



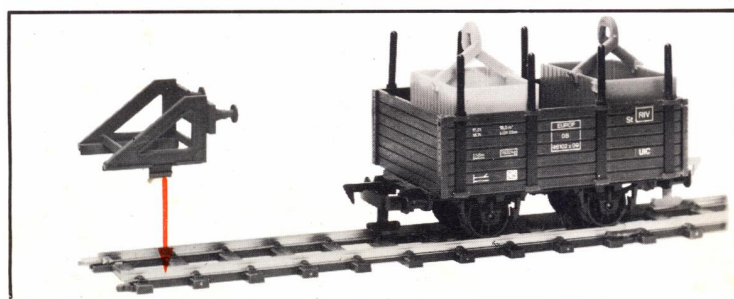
- Ⓓ Zum Aufbau einer Anlage werden die Gleise einfach fest zusammengesteckt. Damit die Kontaktbuchsen an den Schienenenden nicht verbogen oder beschädigt werden - wodurch der Fahrstrom im Gleis unterbrochen wird - legt man die Gleise dazu am besten auf eine ebene Fläche (Tisch). Vorsicht ist aus dem gleichen Grund beim Auseinanderziehen der Gleise angebracht.
- ⒼⒷ To build a layout, simply press the tracks together. In order to prevent damage to the rail-joints - which might cause an interruption of the current flow - spread out the tracks on a plane area (table). Use also caution when taking the tracks apart.
- Ⓕ Emboîter simplement les rails les uns dans les autres. De préférence, installer les voies sur une surface plane (table), afin d'éviter que les bornes de contact, situées aux extrémités des rails, ne soient courbées ou endommagées - ce qui couperait le courant sur la voie. Pour la même raison, prendre des précautions identiques si vous devez déboîter les rails.
- ⒼⒹ Voor het aanleggen van een baan worden de rails heel eenvoudig aan elkaar gestoken. Om te voorkomen, dat de contactklassen aan de einden van de rails verbogen of beschadigd worden - waardoor de rijstroom in de baan onderbroken wordt - legt men de rails het beste op een vlakke bodem of tafel. Om dezelfde reden moet het losnemen van de rails ook voorzichtig gedaan worden.



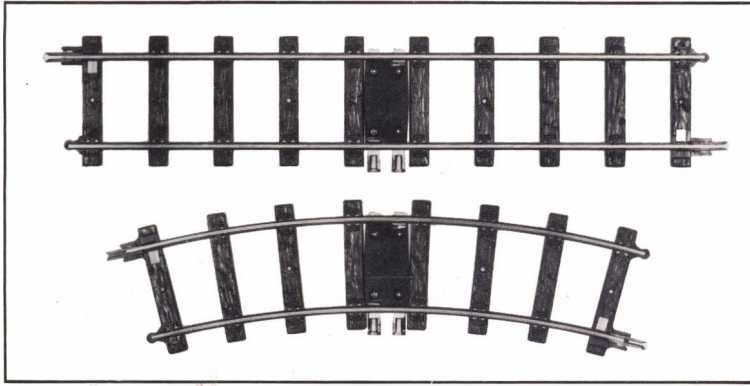
- Ⓓ Aus dem Gleismaterial der jeweiligen Anfangspackungen lassen sich die abgebildeten Gleisanlagen aufbauen. Mit den verschiedenen Gleisergänzungspackungen kann jede Anfangsanlage erweitert werden.
- ⒼⒸ The track material contained in the starter sets permit track figurations as shown. Any initial layout can be extended by means of the extra track sets.
- Ⓕ Les coffrets pour débutants contiennent tout le matériel nécessaire à la construction des réseaux illustrés. Le réseau de départ peut, par la suite, être agrandi avec les sets de voies complémentaires.
- ⒼⒹ Uit het railmateriaal van de begindozen kunnen de afgebeelde railfiguren worden gelegd. Met de verschillende railuitbreidingssets kan iedere baan groter worden gemaakt.



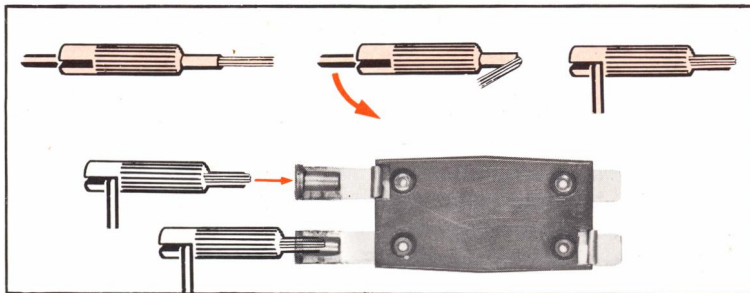
- Ⓓ Für einen besonders festen Zusammenhalt der Gleise können zusätzlich Gleisklammern (Art.-Nr. 3899) verwendet werden.
- ⒼⒸ Clamps 3899 afford an especially firm hold of the tracks.
- Ⓕ Des clips de fixation (N° 3899) peuvent être utilisés pour renforcer la fixation des rails.
- ⒼⒹ Voor het extra stevig bij elkaar houden van de rails kunnen bovendien railklemmen (art. nr. 3899) worden gebruikt.



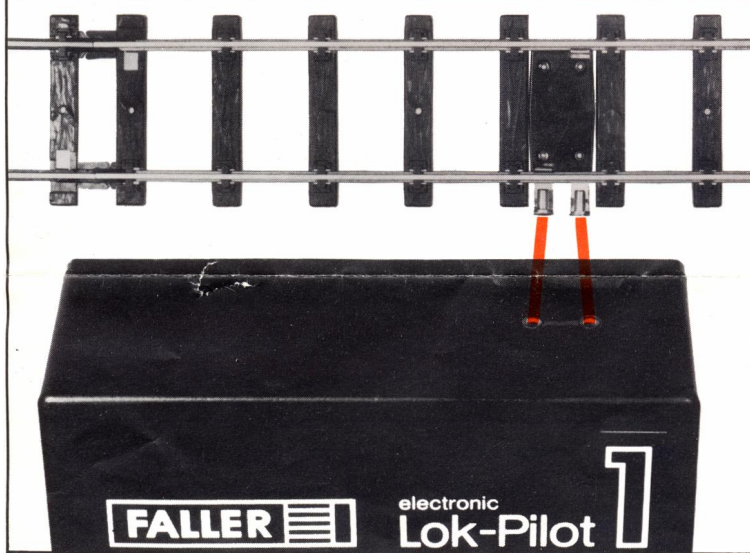
- Ⓓ Der Prellbock wird auf die Gleise einfach aufgesteckt.
- ⒼⒸ The buffer is simply stuck onto the track.
- Ⓕ Le heurtoir se place simplement sur le rail.
- ⒼⒹ Het stootblok wordt eenvoudig op de rail geklemd.



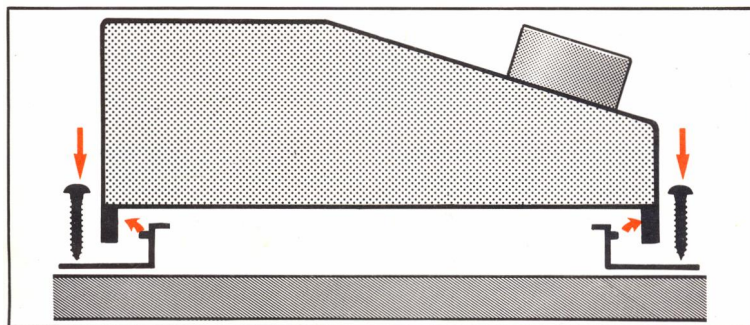
- (D) Das Fahrstrom-Anschlußstück kann an jeder beliebigen Stelle einer Gleisanlage eingesetzt werden.
- (GB) The power connector can be placed anywhere along the tracks.
- (F) La prise d'alimentation peut être placée à n'importe quel endroit du réseau.
- (NL) Het rijstroom-aansluitstuk kan op iedere willekeurige plaats van de baan worden aangebracht.



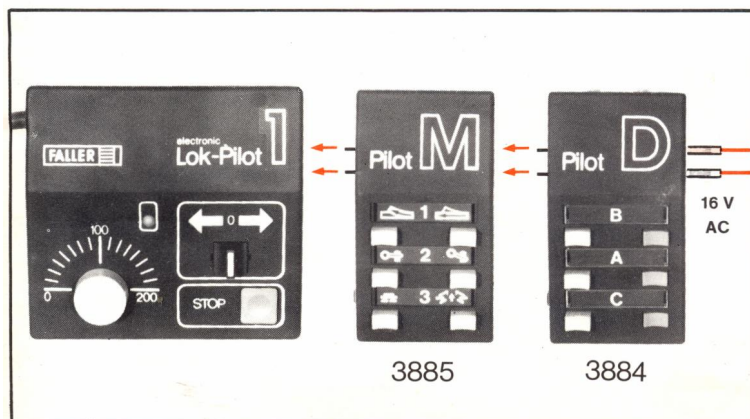
- (D) Mit dem beiliegenden Kabel und den Steckern wird die Verbindung zwischen „Lok-Pilot“ (Fahrstromausgang auf Rückseite) und Anschluß im Gleis hergestellt. („Lok-Pilot“ in Packung 3804 nicht enthalten - regelbaren Gleichstromtrafo 0-12 V verwenden.) Stimmt die Fahrtrichtung des Zuges mit der Stellung des Fahrtrichtungsschalters nicht überein, müssen die Anschlußkabel am „Lok-Pilot“ vertauscht werden.
- (GB) The enclosed cable and plugs are used to hook up the "Lok-Pilot" (power exit at the rear side) with the track. (Set 3804 does not contain a "Lok-Pilot", instead use a regulating transformer with 0-12 Volts DC.) Should the direction of travel not correspond to the position of the direction switch, the plugs at the "Lok-Pilot" must be exchanged.



- (F) Le câble et les fiches servent à relier les rails au »Lok-Pilot« (sortie de courant à l'arrière du boîtier). Le coffret N° 3804 ne comporte pas de »Lok-Pilot«. - Utiliser un transformateur réglable délivrant du courant continu 0 à 12 V. Si le sens de marche du train ne correspond pas avec la position de l'élément qui le commande, permuter les câbles d'alimentation au »Lok-Pilot«.
- (NL) Met de bijgevoegde draden en stekers wordt de verbinding tussen "Lok-Pilot" (rijstroom-aansluiting aan achterzijde) en rail tot stand gebracht. ("Lok-Pilot" wordt in doos 3804 niet meegeleverd - eventueel een regelbare gelijkstroomtrafo 0-12 V gebruiken.) Komt de rijrichting van de trein niet overeen met de pijlaanduiding op de "Lok-Pilot", dan moeten de aansluitdraden worden opgewisseld.



- (D) Der „Lok-Pilot“ kann mit den Haltewinkeln auch fest auf eine Platte montiert werden.
- (GB) The "Lok-Pilot" can also be fastened to a board by means of the brackets.
- (F) Les chevrons de fixation permettent de monter le »Lok-Pilot« sur un support.
- (NL) De "Lok-Pilot" kan met de bijgevoegde hoekstukjes op een ondergrond worden vastgeschroefd.



- (D) Zur elektrischen Fernsteuerung von Funktionen und Abstellgleisen können „Pilot M“ und „Pilot D“ seitlich an den „Lok-Pilot“ angesteckt werden.
- (GB) "Pilot M" and "Pilot D" couple up directly to the "Lok-Pilot" and are used in the remote controlling of switching functions and sidings.
- (F) Pour installer la télécommande électrique des éléments de fonction et des voies de garage, brancher un ou plusieurs boîtiers de commande »Pilot M« et »Pilot D« sur le »Lok-Pilot«.
- (NL) Voor afstandsbediening van electrisch functionerende artikelen en opstelsporen kunnen "Pilot M" en "Pilot D" aan de rechterzijde van de "Lok-Pilot" worden vastgestoken.



(D)

- ❶ Drehknopf zur Regulierung der Fahrgeschwindigkeit
- ❷ Schalter für Fahrtrichtung mit Null-Mittelstellung
- ❸ Beleuchtete Anzeige der Fahrtrichtung (am „Lok-Pilot“ vorbei)
- ❹ Stopp-Taste zum vorübergehenden Anhalten des Zuges ohne Änderung der Drehknopfeinstellung.
- ❺ Kontrollampe für Überlastungsschutz.
Die Kontrollampe leuchtet auf, wenn sich der „Lok-Pilot“ bei Kurzschluß oder Überlastung ausschaltet. Störung beseitigen! Nach einer Weile schaltet sich der „Lok-Pilot“ automatisch wieder ein und das rote Licht geht aus.

(GB)

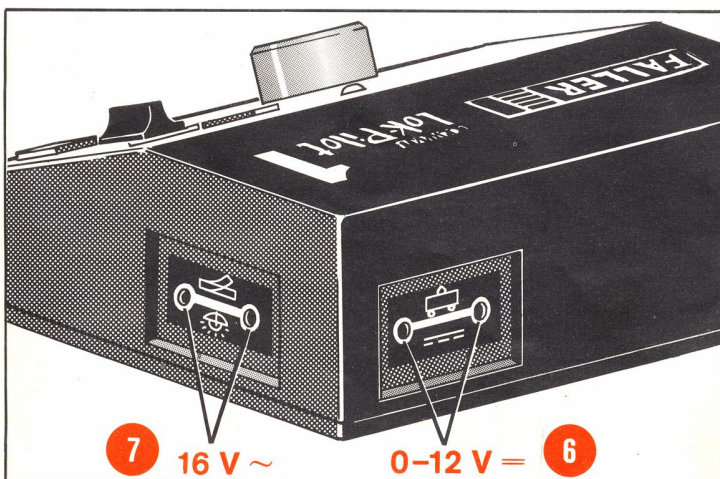
- ❶ Knob to adjust the train's speed
- ❷ Direction switch with a "zero" position
- ❸ Illuminated indicator to show the direction of travel past the "Lok-Pilot"
- ❹ Stop-button for gradual slowdown and temporary stop without resetting the speed knob
- ❺ Control lamp for thermal overload protection. In the event of a short or overload the light will come on. Eliminate the short or the cause of the fault and in a few moments the "Lok-Pilot" will switch itself on and the red light will go out.

(F)

- ❶ Régulateur de vitesse
- ❷ Inverseur de marche (avec position intermédiaire 0)
- ❸ Témoin de marche lumineux
- ❹ STOP automatique, pour maintenir le train à l'arrêt sans changer la position du régulateur de vitesse.
- ❺ Voyant lumineux du disjoncteur thermique. S'allume en cas de Supprimer immédiatement la cause. Peu après, le »Lok-Pilot« se remet en marche automatiquement et la lumière rouge s'éteint.

(NL)

- ❶ Draaiknop voor het regelen van de rijnsnelheid.
- ❷ Schakelaar voor rijrichting met nul-middenstand.
- ❸ Geeft verlicht rijrichting aan (langs "Lok-Pilot")
- ❹ Stop-knop om trein kortstondig te laten stilstaan zonder stand van regelknop te veranderen.
- ❺ Controle-lampje ter voorkoming van overbelasting. Het controle-lampje gaat branden, als de "Lok-Pilot" zichzelf bij kortsluiting of overbelasting uitschakelt. Storing verhelpen! Na korte tijd schakelt de "Lok-Pilot" zichzelf dan weer in en het rode licht gaat uit.



(D)

- ❶ Stromausgang für Fahrstrom 0 -12 V Gleichstrom.
- ❷ Stromausgang für Wechselstrom 16 V für Lichtenanlagen und zum Anschluß von Drucktastern "Pilot M" und "Pilot D".

(GB)

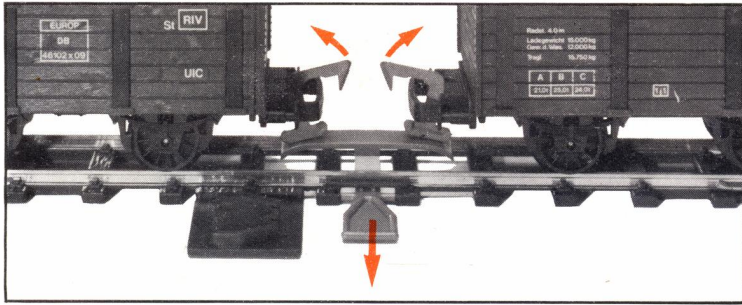
- ❶ Current outlet for 0-12 Volts DC track power.
- ❷ Current outlet for 16 Volts AC for connecting up lights and the modules "Pilot M" and "Pilot D".

(F)

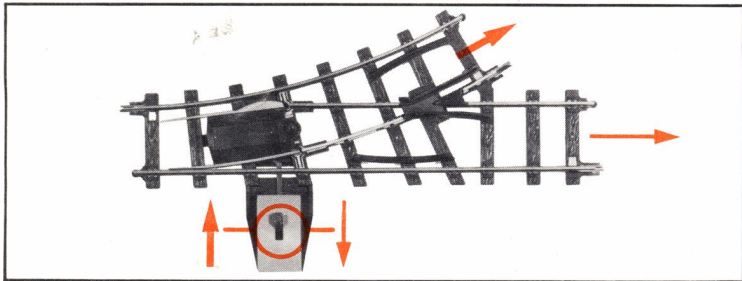
- ❶ Sortie de courant continu 0-12 V, pour la circulation des trains.
- ❷ Sortie de courant alternatif 16 V., pour les installations lumineuses et le raccordement des boîtiers de commande »Pilot M« et »Pilot D«.

(NL)

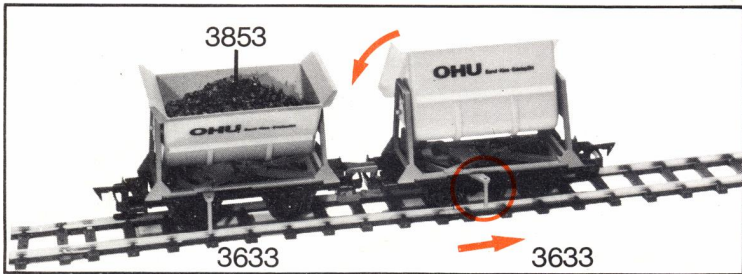
- ❶ Stroomuitgang (output) voor rijstroom 0 -12 V gelijkstroom.
- ❷ Stroomuitgang voor wisselstroom 16 V voor verlichting en voor de drukknoppen van de aangesloten "Pilot M" en "Pilot D".



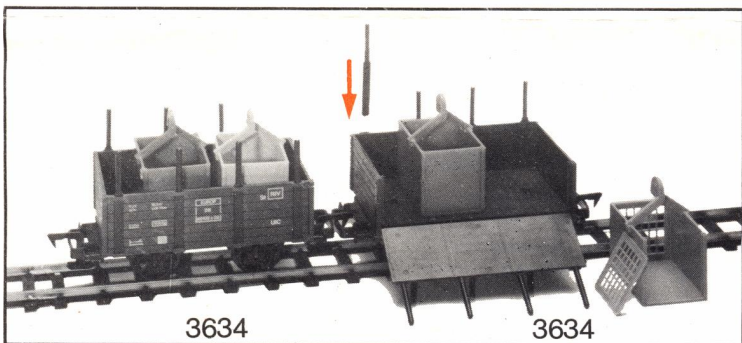
- (D) Zum Ankuppeln schiebt man die Wagen einfach gegeneinander, abgekuppelt wird auf dem Entkuppungsgleis.
- (GB) To couple up the waggons simply shunt them together, uncoupling is done on the uncoupling track.
- (F) Pour atteler les wagons, il suffit de les faire rouler les uns contre les autres. Le dételage s'effectue sur le rail de dételage.
- (NL) Voor het aankoppelen rijdt men de wagens eenvoudig tegen elkaar aan, loskoppelen vindt plaats op de ontkoppelrail.



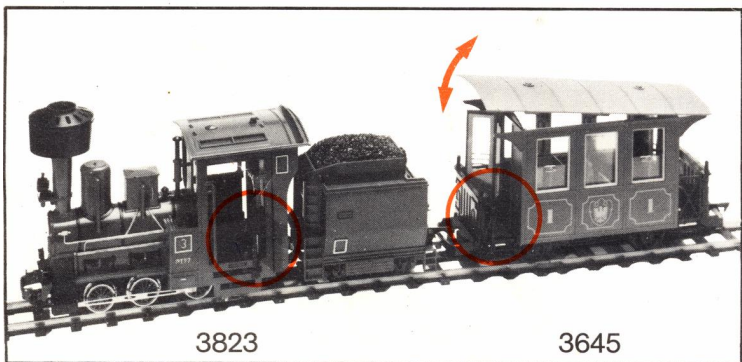
- (D) Die Weiche wird mit einem Kipphebel gestellt, der Kipphebel zeigt die Fahrtrichtung an.
- (GB) The points are switched by lever. The lever indicates how the points are set.
- (F) L'aiguillage est muni d'une flèche qui indique la direction du train.
- (NL) De wissel wordt door een omkeerbaar handel omgezet, dit handel geeft de rijrichting aan.



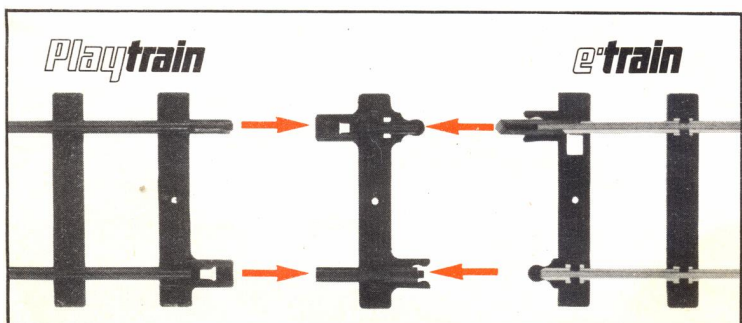
- (D) Der Lorenbehälter kann mit dem seitlichen Hebel abgekippt werden.
- (GB) The tip-wagon can be operated by pressing a lever.
- (F) Le wagon trémie est équipé d'un levier de bascule pour le déchargement.
- (NL) De bak van de kipwagen kan met het handel aan de zijkant leeggestort worden.



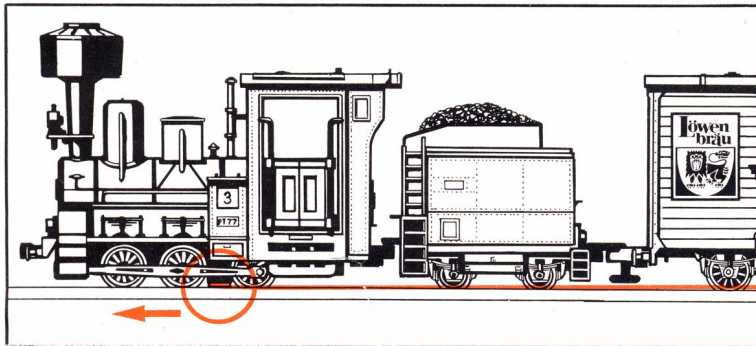
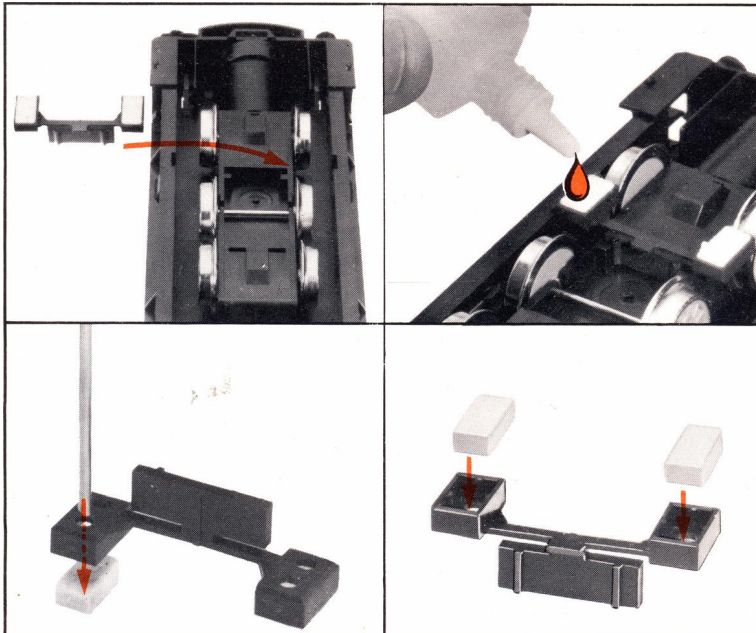
- (D) Beim Rungenwagen kann eine Klappe geöffnet werden. Die Rungen steckt man in die Führungen am Wagen.
- (GB) The open goods wagon has an opening drop-side. The stakes are fitted into the guides on the outside.
- (F) Le wagon tombereau avec ranchers dispose d'un panneau ouvrable. Les ranchers se placent dans les glissières.
- (NL) Bij de rongenwagen kan een laadklep opengeslagen worden. De rongen worden in de houders van de wagen gestoken.



- (D) Die Türen der Dampflok lassen sich öffnen, ebenso beim Personenwagen Türen und Fenster, und durch das Dach kann man Figuren in den Wagen setzen.
- (GB) The doors of the steam loco are operative, in the passenger cars the doors and windows work and one can remove the roof for inserting the figures.
- (F) Les portes de la locomotive à vapeur s'ouvrent et se ferment; les portes et fenêtres des voitures voyageurs également. Par le toit, il est possible d'introduire des figurines dans les voitures.
- (NL) De deuren van de stoomloc kunnen open, bij de personenrijtuigen ramen en deuren, en door het dak kan men figuren in de wagen zetten.



- (D) Das beigegefügte Übergangsstück dient als Verbindung zwischen den Kunststoffgleisen vom „Play train“ und den Metallschienen vom „e-train“.
- (GB) The included adapter track is for joining up Play Train's plastic track to the metal track of "e-train".
- (F) L'élément de transfert livré avec le coffret sert à relier les rails en plastique du "Play Train" et les rails métalliques du "E-Train".
- (NL) Het bijgevoegde overgangsstuk dient als verbinding tussen de kunststofrails van "Play train" en de metalen rails van "e-train".



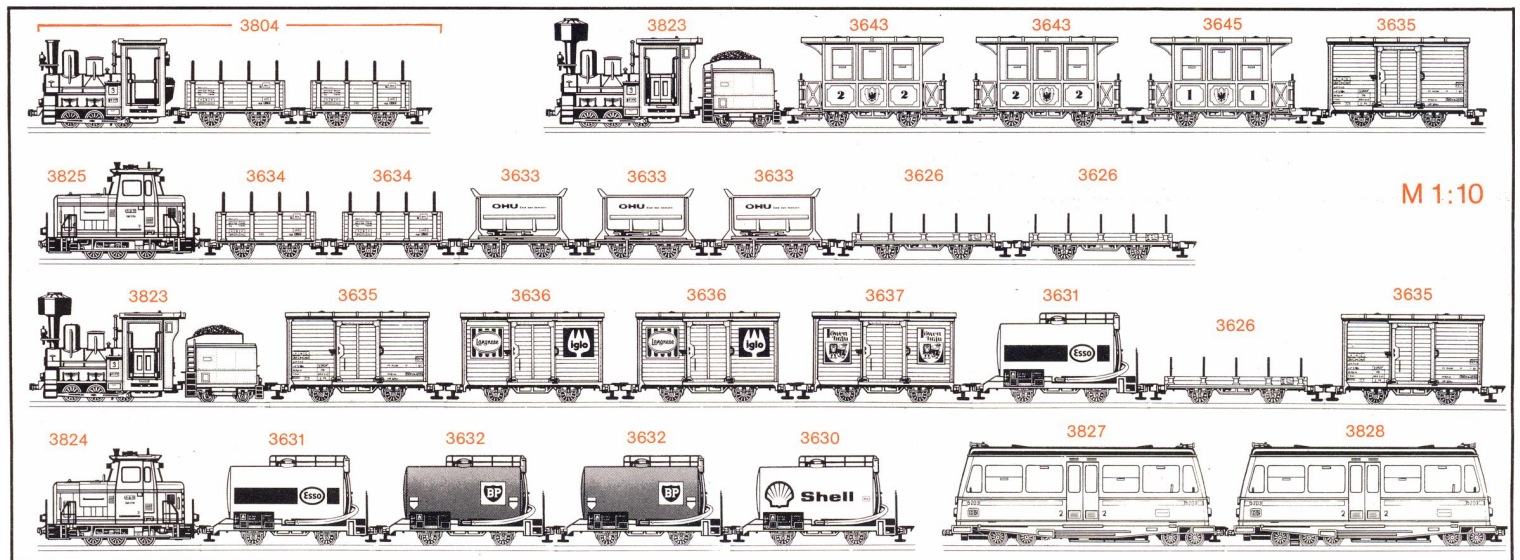
(D) Besonders wichtig für einen störungsfreien Fahrbetrieb ist ein einwandfreier Stromfluß in den Schienen und ein guter Kontakt zwischen den Rädern der Lok und den Schienen. Dafür ist das ordentliche Zusammenstecken der Gleise und die Sauberkeit der Schienen unbedingt zu beachten. Zur Sauberhaltung der Schienen empfiehlt sich die ständige Verwendung des beige-fügten Gleisreinigers von Anfang an. Dabei genügt es, die Reinigungsfilze pro Spieltag einmal mit dem Reiniger zu beträufeln. Gleisreiniger-Ersatzpackung (Art.-Nr. 3893).

(GB) In order to ensure optimal electric contact and in order to avoid interruptions in the operation of the train it is essential to press the tracks together properly and to keep them clean at all times. It is therefore recommended to make use of the track cleaner right from the start. It will be sufficient, though, to sprinkle the cleaning fluid over the felt just once per operational day. Track cleaner refill set, item No. 3893.

(F) Pour que le trafic s'effectue normalement, le courant doit passer librement sur les voies et le contact entre les roues de la locomotive et les rails ne doit pas être perturbé. Il faut donc veiller à ce que les rails soient correctement posés, et apporter un soin tout particulier au nettoyage des voies. Pour ce faire, il est recommandé de nettoyer régulièrement celles-ci avec un produit spécial. Quelques gouttes de produit sur le feutre suffisent pour l'entretien usuel après chaque usage. Produit de nettoyage spécial N° 3893.

(NL) Om zonder storingen te rijden zijn heel belangrijk de volledige stroomdoorvoer in de rails en een goed contact tussen de wielen van de loc en de rails. Daarom moet speciaal gelet worden op een foutloos aan elkaar zetten van de rails en dat de rails beslist goed schoon zijn. Om de rails goed schoon te houden is het regelmatig gebruik van de railreiniger van begin af aan nodig. Daarbij is het genoeg per bedrijfsdag het bijgevoegde reinigings-vilt een maal te bevochtigen. Reserve verpakking railreiniger is art. 3893.

Zugbildungen · Formation of trains · Formation des trains · Vorming van trainen



- (D) Das große „e-train“-Zubehörprogramm wird ständig ergänzt. Bitte fragen Sie in Ihrem Geschäft nach den Neuheiten.
- (GB) The "e-train" line of accessories is continually being added to. Ask your dealer for the new items.
- (F) La gamme d'accessoires du «e-train» s'enrichit constamment de nouveaux modèles. Demandez à votre détaillant la liste des nouveautés.
- (NL) Het grote "e-train"-toebereiden-programma wordt regelmatig aangevuld. Vraag, Uw leverancier steeds naar de nieuwtjes.